



Ecos do Passado

Svetlana Bakushina (cravo)

Ermida da N. S. da Encarnação (Carvoeiro)

2023/02/26 | 17:00 (5pm)

III Festival de Música Sacra de Lagoa (Algarve)

III Lagoa Sacred Music Festival - Algarve

PROGRAMA DO CONCERTO *Programme*

#BoasVindas #Welcome

[PT] Olá! É com imensa alegria e gratidão que apresentamos o primeiro concerto inserido na terceira edição do Festival de Música Sacra de Lagoa. Esperamos que este evento seja do seu/vosso agrado.

[EN] Hello! It is with immense joy and gratitude that we present the first concert included in the third edition of the Sacred Music Festival of Lagoa. We hope you enjoy this event.

#BrevesNotas #BriefNotes

[PT] **Porque está a receber este programa em formato digital?** A título informativo, convém salientar que, desde 2000, a associação cultural Ideias do Levante tem vindo a reduzir consideravelmente, não só, a pegada ecológica e os resíduos gerados no desenvolvimento e promoção da sua atividade, como também, modernizando, inovando e otimizando os processos de gestão e promoção da associação, passando do papel para o digital. Em 2019, a associação deixou gradualmente de imprimir cartazes, flyers, programas e folhas de sala e passou a utilizar/adaptar muitos dos outdoors (i.e., material publicitário no exterior) de prévias edições para as presentes e futuras edições. Assim sendo, informamos que, para este evento, não iremos imprimir qualquer outdoor, programa ou folha de sala, ficando à consideração de cada um imprimir, ou não, uma ou mais páginas dos documentos digitais que enviamos. **Porque é que os concertos são gratuitos e em espaços com a lotação tão reduzida?** Os concertos têm o apoio financeiro do Município de Lagoa e decorrem em espaços religiosos onde não é possível cobrar bilhete. Poderá sempre deixar um donativo nas igrejas ou às instituições de caridade que apoiam o evento através de transferência bancária (ver a secção #contribua neste documento). Todos os concertos decorrem em espaços religiosos com uma lotação de cerca de 70 lugares para que haja uma melhor proximidade e experiência entre os músicos, o público e a equipa de produção.

[EN] Why are you receiving this programme in digital format? For information purposes, it should be noted that, since 2000, Ideias do Levante has been considerably reducing not only the ecological footprint and waste generated in the development and promotion of its activity, but also modernizing, innovating and optimizing the processes of management and promotion, moving from paper to digital. In 2019, this cultural association gradually stopped printing posters, flyers, programmes and room sheets and started using/adapting many of the outdoor advertising material from previous editions for present and future editions. Therefore, we inform you that, for this event, we will not print any outdoor advertising or programme, leaving it up to each one to consider printing, or not, one or more pages of the digital documents that we send. Why are the concerts free and in spaces with such low capacity? The concerts have the financial support of the Municipality of Lagoa and take place in religious spaces where it is not possible to charge a ticket. You can always leave a donation at churches or charities that support the event via bank transfer (please check the #contribute section further down in this document). All concerts take place in religious spaces with a capacity of around 70 people so that there is a better proximity and experience between musicians, the audience and the production team.

#sinopse #synopsis

[PT] Svetlana Bakushina (cravo) apresenta "Ecos do Passado", na Ermida de Nossa Senhora da Encarnação, em Carvoeiro (Lagoa, Algarve), no dia 26 de Fevereiro de 2023, pelas 17:00, numa produção da associação cultural Ideias do Levante, em parceria com o Município de Lagoa (Algarve) e a paróquia local.

Este concerto encontra-se inserido na terceira edição do Festival de Música Sacra de Lagoa, que decorre durante o mês de Fevereiro de 2023, com o intuito de promover o património artístico religioso do concelho de Lagoa, descentralizar os locais de concerto, dar a conhecer/promover espaços religiosos, artistas, instrumentos e obras de compositores portugueses e estrangeiros.

Segundo Roberto Estorninho (presidente da direção da Ideias do Levante), "esta terceira edição irá reunir vários projectos em torno da música sacra promovendo um intercâmbio entre instituições, artistas/músicos e público, o que permitirá oferecer uma interessante dinâmica e irá, com certeza, valorizar, e dar a conhecer, gentes, espaços e locais".

[EN] Svetlana Bakushina (harpsichord) presents "Ecos do Passado", at the Little church of Nossa Senhora da Encarnação, in Carvoeiro (Lagoa, Algarve), on February 26, 2023, at 5:00 pm, in a production by the cultural association Ideias do Levante, in a partnership with the Municipality of Lagoa (Algarve) and the local parish.

This concert is part of the third edition of the Festival de Música Sacra de Lagoa, which takes place during the month of February 2023, with the aim of promoting the religious artistic heritage of the municipality of Lagoa, decentralizing the concert venues, making known /promote religious spaces, artists, instruments and works by Portuguese and foreign composers.

According to Roberto Estorninho (chairman of Ideias do Levante), "this third edition will bring together several projects around sacred music promoting an exchange between institutions, artists/musicians and the public, which will offer an interesting dynamic".

#biografias #biographies

[PT] **Svetlana Bakushina** - Pianista, professora de piano, compositora, artista de fotografia digital, produtora de cinema. Nascida na Sibéria, formou-se na Faculdade de Artes de Novosibirsk com Mestrado em Educação Musical em Pedagogia para Piano em 2001, e na Universidade Técnica do Estado de Novosibirsk em 2006 com um bacharelato de Cinematografia. Svetlana ensina alunos de todos os níveis no seu estúdio privado. Svetlana é também fotógrafa premiada com centenas de exposições em diferentes países, seus trabalhos digitais são propriedade do Museu de Arte do Estado de Novosibirsk, Museu de Belas Artes de Omsk em homenagem a M.A. Vrubel e por colecionadores particulares em todo o mundo. Filme “Her picture” com trilha sonora composta por Svetlana, esteve na seleção oficial do Festival de Cannes, outros filmes com suas trilhas sonoras, incluindo filmes de produção própria, venceram vários prêmios em prestigiados festivais internacionais de cinema. Inúmeras produções vídeo, tem sido adquiridas por emissoras de TV em todo o mundo, incluindo National Geographic Channel (EUA), Rússia 1 Network (Rússia), Sigma TV (Chipre), Correio da Manhã TV (Portugal), Rede ABC (EUA), Rede Trans7 (Indonésia), Seven West Media (Austrália), entre muitos outros..

[EN] Svetlana Bakushina - Pianist, Music and film producer and media artist. Born in Siberia, graduated from Novosibirsk College of Arts with Masters of Music Education in Piano Pedagogy in 2001, and Novosibirsk State Technical University in 2006 with a BA of Cinematography. Svetlana teaches piano students of all levels in her private studio. Svetlana is also a member of the Union of Cinematographers of the Russian Federation and the Union of Photographers of Russia. She is an award winning photographer with over hundred exhibitions in different countries, her digital works are owned by Novosibirsk State Art Museum, Omsk Museum of Fine Arts named after M.A. Vrubel and by private collectors worldwide. Films directed and produced by Bakushina won multiple awards at prestigious international film festivals. Film “Her picture” (dir. M. Rasskazov) with soundtrack composed by Svetlana Bakushina was in the official selection of Cannes Film Festival. In a collaboration with her husband Carlos Martins, Svetlana directed and acted in about 300 TV commercials, produced for international clients. Svetlana was featured on national TV stations around the world, including National Geographic Channel (USA), Russia 1 Network (Russia), Sigma TV (Cyprus), Correio da Manhã TV (Portugal), ABC Networks (USA), Trans7 Network (Indonesia), Seven West Media (Australia), among many others.

Facebook: <https://www.facebook.com/SvetlanaPianista>

YouTube: <https://www.youtube.com/c/SvetlanaBakushinaArt>

Website: <https://svetlanabakushina.com>

Spotify: <https://open.spotify.com/artist/1fGAIRdys4yhkkIJqz2bXL>

Apple Music: <https://music.apple.com/pt/album/sun-and-frost/1567056499?l=en>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/svetlanabakushina>

Instagram: <https://www.instagram.com/svetlana.bakushina>

#espaço #venue



Ermita de Nossa Senhora da Encarnação, Carvoeiro, Concelho de Lagoa (Algarve)

Localização: <https://goo.gl/maps/Mwu4v94QowZh2Neu7>

[PT] Situada no interior da antiga fortaleza de Carvoeiro, a actualmente designada por capela de Nossa Senhora da Encarnação, na sua origem foi erigida como ermida e assim foi entendida ao longo dos tempos: ermida, e não capela, como hoje deve continuar a ser designada. Aponta-se a data de 1670 para a sua construção, de acordo com a data da lápide ainda existente sobre o portal da fortaleza, que diz ter sido nesse ano que o governador do Algarve, Nuno de Mendonça, «mandou dare principio» ... à fortaleza e não à ermida. O tempo será, todavia, mais antigo do que a fortificação, embora nada o prove. De acordo com Rossel Santos, que remete para os livros paroquiais de Alagoa, a devoção à Senhora da Encarnação já existia em 1612. Com efeito, a ermida erguida originalmente em Carvoeiro, não tinha absolutamente nada a ver com a actual capela. O primitivo templo seria um pequeno edifício, situado deslocado para a esquerda do centro da praça de armas da fortaleza, na posição do observador em direcção ao mar, logo visível para quem entrava pelo pórtico da mesma fortaleza. Desde 1755 até aos nossos dias, muitas foram as vicissitudes por que passou a fortaleza de Carvoeiro; a ermida original nunca mais foi levantada, apagando-se por completo, até aos alicerces. Do templo que caiu por terra, salvou-se somente a imagem da santa, para a qual foi construída uma cabana, tendo sido depois transferida para a casa do almoxarife da fortaleza, num anexo, transformado em capela. Ao longo do século XX ganhou volume e alguma elegância face a um espaço que foi preciso ampliar, porque era cada vez mais pequeno face ao número de fiéis locais e para os turistas, nacionais e estrangeiros. Depois, em 1964-1965, efectuaram-se novas obras na capela: foi levantada a parte onde hoje se celebra o culto, com um novo alpendre, mais elevado do que o anterior, e um telhado de única esteira. Em 2010, a comunidade paroquial de Carvoeiro, por iniciativa do pároco José Joaquim Nunes, iniciou um importante restauro da igreja, perante um trabalho da responsabilidade da escultora Lúcia Rodrigues. A festa e procissão de Nossa Senhora da Encarnação de Carvoeiro realiza-se no último Domingo de Agosto.

in «Com os Olhos no "Céu" - Os templos da fé do Concelho de Lagoa (História, memória e roteiro)», 2017, João Vasco Reis, Arandis Editora



Ermita de Nossa Senhora da Encarnação, Carvoeiro, Concelho de Lagoa (Algarve)
Map: <https://goo.gl/maps/Mwu4v94QowZh2Neu7>

[EN] Located inside the old fortress of Carvoeiro, the one currently known as the chapel of Nossa Senhora da Encarnação, was originally built as a hermitage (portuguese: “ermida”) and has been understood that way over time: a hermitage, and not a chapel, as it should continue to be called today. The date of 1670 is indicated for its construction, according to the date of the tombstone still existing over the fortress portal, which says that it was in that year that the governor of the Algarve, Nuno de Mendonça, «sent dare principio» .. .to the fortress and not to the hermitage. The date is, however, older than the fortification, although nothing proves it. According to Rossel Santos, who refers to the parish books of Alagoa, devotion to Senhora da Encarnação already existed in 1612. In fact, the hermitage originally built in Carvoeiro had absolutely nothing to do with the current chapel. The primitive temple would be a small building, located to the left of the center of the fort's main square, in the position of the observer towards the sea, immediately visible to those who entered through the portico of the same fortress. From 1755 to the present day, many were the struggles that the fortress of Carvoeiro went through; the original hermitage was never built again, fading completely, right down to the foundations. From the temple that fell to the ground, only the image of the saint was saved, for which a hut was built, which was later transferred to the house of the fortress's bailiff, in an annex, transformed into a chapel. Throughout the 20th century, it gained volume and some elegance compared to a space that had to be expanded, because it was increasingly small in view of the number of local inhabitants and the amount of tourists and visitors, national and foreign. Then, in 1964-1965, new works were carried out in the chapel: the part where worship is celebrated today was raised, with a new porch, higher than the previous one, and a roof with a single mat. In 2010, the parish community of Carvoeiro, on the initiative of the parish priest José Joaquim Nunes, began an important restoration of the church, under the responsibility of the sculptor Lígia Rodrigues. The procession of Nossa Senhora da Encarnação de Carvoeiro takes place on the last Sunday in August.

in «Com os Olhos no "Céu" - Os templos da fé do Concelho de Lagoa (História, memória e roteiro)», 2017, João Vasco Reis, Arandis Editora

#Lagoa250AnosDeConcelho #250YearsOfLagoaMunicipality #LagoaDoAlgarve

**#programa #programme #ExsultateDeo #ErmidaDeSantoAntónio
#20230226 #SvetlanaBakushina #Harpsichord #IIFMSLagoa2023**

TAMBOURIN

Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

LES SAUVAGES

Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

PRELUDE C maj

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

PRELUDE C min

Johann Sebastian Bach (1685-1750) (WTC I)

PRELUDE Ab major:

Johann Sebastian Bach (1685-1750) (WTC I)

PRELUDE Bb maj

Johann Sebastian Bach (1685-1750) (WTC I)

GOLDBERG VARIATIONS ARIA

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

PASSACAILLE

George Frideric Handel (1685-1759)

SONATA in F minor, K 467

Giuseppe Domenico Scarlatti (1685 - 1757)

SONATA K.32

Giuseppe Domenico Scarlatti (1685 - 1757)

SONATA in E major K.380

Giuseppe Domenico Scarlatti (1685 - 1757)

RONDO ALLA TURCA, 3º Movimento de Piano Sonata No. 11.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

#contribua #contribute #solidariedade

Santa Casa da Misericórdia de Lagoa
IBAN: PT50004570604000764221151
info: www.misericordialagoa.pt

Fábrica Igreja Paroquial Lagoa
IBAN: PT50004570604000723004784
BIC/SWIFT: CCCMPTPL

[PT] À entrada da igreja estará um grupo de jovens a angariar fundos para a sua participação na Jornada Mundial da Juventude, que irá decorrer em Lisboa, de 1 a 6 de agosto de 2023. info: www.lisboa2023.org

[EN] At the entrance of the church there will be a group of young people raising funds for their participation in the World Youth Day, which will take place in Lisbon, from the 1st until the 6th of August 2023. info: www.lisboa2023.org

#IdeiasDoLevante #AssociaçãoCultural #CulturalAssociation #Est1995

[PT] A Ideias do Levante é uma associação cultural, sem fins lucrativos, fundada a 27 de Abril de 1995, com sede em Lagoa (Algarve, Portugal) e extensão em Portimão (Espaço Portas do Sol), com actividade em torno da formação, produção e promoção cultural, através de projectos regulares e pontuais, não só, na área das artes performativas, audiovisuais e literárias, como também, na área da saúde e do bem-estar.

[EN] Ideias do Levante is a nonprofit cultural association based in the Algarve, Portugal. It was founded on April 27, 1995. Its offices include the main headquarters in Lagoa and a branch in Portimão (Espaço Portas do Sol). Its activities involve cultural education, production and promotion, not only, in the areas of performing, audiovisual and literary arts, but also in the area of health and wellness.

website: www.ideiasdolevante.info
facebook: www.facebook.com/ideiasdolevante.info
instagram: www.instagram.com/ideiasdolevante
twitter: www.twitter.com/ideiasdolevante
youtube: www.youtube.com/c/ideiasdolevante.info

eventos/events: www.ideiasdolevante.info/eventos
programas/programmes: www.ideiasdolevante.info/programas
notícias/newsletter: www.ideiasdolevante.info/newsletter

apoiar/support: www.ideiasdolevante.info/obrigado

#Calendário #Schedule #Festival #MúsicaSacra #SacredMusic #Lagoa #2023

EXSULTATE DEO

Michele Tomaz (soprano)

Jeferson Mello (piano)

~~2023/02/12 - Igreja da Misericórdia de Lagoa, 17:00 (5pm)~~

AMOR IN DEUM

Salomé Matias (flauta-transversal)

Tiago Santos (clarinete)

2023/02/19 - Ermida de Santo António (Mexilhoeira da Carregação), 17:00 (5pm)

ECOS DO PASSADO

Svetlana Bakushina (cravo)

2023/02/26 - Ermida de Nossa Senhora da Encarnação (Carvoeiro), 17:00 (5pm)

#entradas #admission

[PT] As reservas deverão chegar entre as 16:30 e as 16:50. Depois das 16:50 já não garantimos lugar, com ou sem reserva.

[EN] People that booked should arrive between 4.30pm and 4.50pm. After 4.50pm we will not guarantee admission to people who booked.

#festival

website: www.lagoa.info/festivalmusicasacra

social media: www.facebook.com/fmslagoa

produção / production: www.ideiasdolevante.info

promoção / promotion: www.cm-lagoa.pt

#apoio #support

[PT] Município de Lagoa (Algarve), juntas de freguesia do concelho de Lagoa, Diocese do Algarve, paróquias do concelho de Lagoa e Santa Casa da Misericórdia de Lagoa; comércio local; comunicação social local, regional e nacional; Estorninho.biz; Photos4Life, etc.

[EN] Municipality of Lagoa (Algarve), parish councils of the municipality of Lagoa, Diocese of the Algarve, parishes of the municipality of Lagoa and Santa Casa da Misericórdia de Lagoa; local market; local, regional and national media; Estorninho.biz; Photos4Life, etc.